Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
Программа академического бакалавриата

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "22" 02 2017 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода — подпись — А.В. Люлина
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
преподаватель — подпись — Я.А. Бузаева
должность *подпись* *расшифровка подписи*

доцент — подпись — Е.Д. Андреева
должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика — личная подпись — И.А. Солодилова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
личная подпись — Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись — Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Бузаева Я.А., Андреева Е.Д., 2017
© ОГУ, 2017

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования второго иностранного языка, а также умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства изучаемого иностранного языка.

Задачи:

сформировать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

сформировать умение реализовывать коммуникативные цели высказывания в зависимости от коммуникативной ситуации;

овладеть навыком свободного выражения своих мыслей, применяя разнообразные языковые средства, выделяя релевантную информацию, преодолевая влияние стереотипов;

сформировать умение осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, используя этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.1 Древние языки и культуры*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ДВ.3.1 Компьютерные технологии в переводе, Б.1.В.ДВ.3.2 Компьютерная обработка текста, Б.1.В.ДВ.4.1 Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии, Б.1.В.ДВ.4.2 Интернет ресурсы по иностранным языкам, Б.1.В.ДВ.7.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации, Б.1.В.ДВ.7.2 Коммуникативная лингвистика*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. **Уметь:** использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке. **Владеть:** коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: знать общие закономерности функционирования дискурсивных языковых единиц. **Уметь:** проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию. **Владеть:** основными дискурсивными способами реализации коммуникативных	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать: языковые средства выделения релевантной информации. **Уметь:** свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. **Владеть:** языковыми средствами выделения релевантной информации.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Знать: способы преодоления влияния стереотипов. **Уметь:** осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. **Владеть:** навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Знать: основные этикетные формулы устной и письменной коммуникации и правила их языкового оформления. **Уметь:** уверенно распознавать маркеры социальных отношений; самостоятельно отбирать и адекватно использовать этикетные формулы в соответствии с ситуацией общения. **Владеть:** полным набором этикетных формул и устойчивыми навыками осуществления речевой деятельности в соответствии с контекстными и культурными требованиями.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетные единицы (1152 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов							
	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**72**	**180**	**180**	**288**	**216**	**108**	**108**	**1152**
Контактная работа:	**50,25**	**51,25**	**51,25**	**69,25**	**69,25**	**44,25**	**44,25**	**379,75**
Практические занятия (ПЗ)	50	50	50	68	68	44	44	374
Консультации		1	1	1	1			4
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	1,75
Самостоятельная работа:	**21,75**	**128,75**	**128,75**	**218,75**	**146,75**	**63,75**	**63,75**	**772,25**

Вид работы	Трудоемкость, академических часов							
	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); *- написание эссе (Э);* *- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям)*								
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**зачет**	**экзамен**	**экзамен**	**экзамен**	**экзамен**	**зачет**	**зачет**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Вводно-коррективный курс	18	-	16	-	2
2	Погода	16	-	10	-	6
3	Карьера	20	-	12	-	8
4	Болезни и их лечение	18	-	12	-	6
	Итого:	72		50		22

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Город	62	-	18	-	44
6	Еда	58	-	16	-	42
7	Образование	60	-	16	-	44
	Итого:	180		50		130

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
8	Спорт	58	-	16	-	42
9	Путешествие	62	-	18	-	44
10	Театр	60		16		44
	Итого:	180		50		130

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
11	Свободное время	74	-	18	-	56
12	Кино	70	-	16	-	54
13	Воспитание детей	74	-	18	-	56
14	Живопись	70	-	16	-	54
	Итого:	288		68		220

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
15	Чувства и эмоции	56	-	16	-	38
16	Характеристика личности	52	-	18	-	36
17	Человек и природа	52	-	16	-	36
18	Суд и судебный процесс.	56	-	18		38
	Итого:	216		68		148

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
19	Книги и чтение	22		10		14
20	Человек и музыка	22		8		12
21	Трудные дети	24		10		12
22	Телевидение и интернет	18		8		12
23	Обычаи и праздники	22		8		14
	Итого:	108		44		64

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
24	Семейная жизнь	36		16		20
25	Защита окружающей среды	36		14		22
26	Проблемы отцов и детей	36		14		22
	Итого:	108		44		64
	Всего:	1152		374		778

4.2 Содержание разделов дисциплины

1. Вводно-коррективный курс.

Фонетика. Английские согласные и гласные. Ассимиляция. Понятие об интонации. Редукция. Чтение английских гласных. Типы слога. Английские дифтонги. Правила чтения диграфов и некоторых буквосочетаний.

Грамматика: Повелительные и безличные предложения. The Present Simple Tense. Степени сравнения прилагательных. Личные и притяжательные местоимения. Притяжательный падеж имен существительных. Неопределенные местоимения some, any, no. Предлоги места. Числительные от 1 до 100.

2. Погода. Погодные явления. Описание погоды. Прогноз погоды. Климат в России и странах изучаемого языка.

Грамматика. Предлоги времени. The Present Continuous Tense.

3. Карьера. Названия профессий. Работа моей мечты. Как успешно пройти собеседование. Бизнес и деньги. Составление тематических монологов

Грамматика: The Present Perfect Tense. The Present Perfect Continuous Tense. Предложения с вводным there. Числительные свыше 100. Предлоги времени. Модальные глаголы can, may, must. The Present Indefinite Tense.

4. Болезни и их лечение. Части тела и органы. На приеме у доктора. Диагноз и лечение. Стресс. Проблема лишнего веса. Составление тематических диалогов по теме. Больницы, госпитали, санатории. Пословицы о здоровье. Мои заболевания и методы лечения. Как я поддерживаю своё здоровье.

Грамматика: The Past Indefinite Tense. The Past Continuous Tense. Косвенная речь.

5. Город. Страны, столицы, города. Достопримечательности. Москва/Лондон/Нью-Йорк. Мой любимый город.

Грамматика: The Future Indefinite Tense. The Future Continuous Tense. Придаточные времени и условия. Прямое и косвенное дополнение.

6. Еда. Названия продуктов и блюд. Традиционная английская кухня. В кафе/ ресторане. Проект собственного ресторана. Мое любимое блюдо, рецепт.

Грамматика: Согласование времен.

7. Образование. Система образования в России, Великобритании и США. Дисциплины. Типы учебных заведений. Экзамены. Мои любимые / нелюбимые предметы. Занятие по английскому языку. Организация экзаменов.

Грамматика: Страдательный залог.

8. Спорт. Виды спорта. Соревнования. Олимпийские игры. Мои предпочтения в спорте. Любимые спортивные программы. Знаменитые спортсмены. Спорт в России. Наиболее популярные современные виды спорта. Развитие спорта в России и за рубежом.

Грамматика: Согласование времён. Случаи отклонения от правил согласования времён.

9. Путешествие. Отпуск, виды отдыха. Традиции и обычаи других стран. На вокзале/в аэропорте. Дискуссия на темы «Самый опасный и безопасный виды путешествия», «Самый быстрый способ передвижения», «Самый дешевый и дорогой виды путешествия».

Грамматика: Перевод русских причастий и деепричастий на английский язык.

10. Театр. Мой первый поход в театр. История театра. Устройство театра. Профессия актера. Хотел бы я стать актёром? Любимые театральные постановки.

11. Свободное время. Выходные. Хобби. Пикник. Грани таланта. Активный и пассивный отдых. Отдых в одиночестве и с семьёй, друзьями. Пикники, походы. Путешествия, туризм. Экстремальный отдых.

12. Кино. Жанры фильмов. Создание фильмов. Доклад о любимом фильме. Экранные версии книг. Роль кино в жизни человека. Знаменитые актеры. Части фильма. Анализ рецензий. Написание рецензии на фильм.

13. Воспитание детей. Школа будущего. Трудные подростки. Атмосфера в семье. Поощрение и наказание. Поведение детей в семье. Разница поколений. Современные методы воспитания: за и против. Ведение спора – аргументы ЗА и ПРОТИВ.

14. Живопись. Описание картины. Доклад о великом художнике. Жанры живописи. Роль изобразительного искусства в жизни человека. Выбор композиции и цвета. Любимое направление в живописи, любимый художник.

15. Чувства и эмоции. Положительные и отрицательные чувства. Эмоциональное состояние человека. Эмоции и здоровье человека. Темперамент и его типы. Характер человека. Влияние имени на характер. Знаки зодиака.

16. Характеристика личности. Положительные и отрицательные черты характера. Влияние детства человека на формирование характера. Факторы, определяющие становление личности человека. Черты характера и профессия. Сильные и слабые стороны моей личности. Как я над собой работаю. Человек, который является для меня примером.

17. Человек и природа. Природные ресурсы. Воздействие человека на окружающую среду. Природные объекты. География. Названия географических объектов. Описание ландшафта.

18. Суд и судебное наказание. Виды судов. Виды нарушений и преступлений. Порядок доведения дела до суда. Участники судебного процесса. Ход судебного процесса. Штрафы и меры наказания. Необходимость наказания. Подростковая преступность: причины, виды наказания, способы предупреждения. Работа с «трудными» подростками. Последствия совершения преступления для человека и для общества. Инсценировка судебного процесса. Реабилитация бывших заключённых.

19. Книги и чтение. Литературные жанры. Наиболее популярные литературные жанры среди молодёжи. Виды книг. Составные части книги. Библиотеки. Наиболее известные библиотеки. Правила пользования библиотекой. Литературные пристрастия. Любимый / нелюбимый литературный герой. Любимый автор. Литературная критика. Будущее книги. Написание рецензии на книгу. Известные люди о книге и чтении. Газеты/Журналы.

20. Человек и музыка. Музыкальные жанры. Музыкальные произведения. Виды музыкальных инструментов. Устройство симфонического оркестра. Создание и исполнение музыкального произведения. Роль музыки в жизни человека. Любимый композитор, исполнитель. Любимое музыкальное произведение, любимая композиция. Направления современной музыки.

21. Трудные дети. Поведение детей в семье. Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети. Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители. Трудный ребёнок: роль страхов, обстановки дома, игры в «войну». Методы работы.

22. Телевидение и интернет. Роль телевидения в жизни человека. Работа в телеиндустрии. Телевизионные передачи. Любимые / нелюбимые телепередачи. Жестокость и насилие на телевидении. Дети и телевидение. Образовательные программы. Рецензия на телепередачу. Телевидение и кинематограф. Телевидение в России и в США. Роль интернета в жизни человека. Правила поведения в сети. Век мобильной связи: плюсы и минусы.

23. Обычаи и праздники. Виды праздников. Способы празднования. Государственные праздники. Подарки, праздничные угощения. Фольклор. Роль фольклора в современной жизни. Любимые праздники. Отношение к традициям и обычаям. Любимые традиции. Российские, американские и британские праздники и обычаи.

24. Семейная жизнь. Институт семьи: его роль в жизни общества. Создание семьи. Проблема равенства в семье. Семейные отношения. Разделение домашних обязанностей: мужской и женский взгляд. Брачный контракт. Преимущества и недостатки семейной и одинокой жизни. Лучший возраст для вступления в брак. Развод. Образ современной семьи.

25. Защита окружающей среды. Загрязнение окружающей среды. Защита окружающей среды – забота государства и каждого человека. Природные катастрофы. Движения и организации по защите окружающей среды. Необходимость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.

26. Проблема отцов и детей. Что такое «generation gap». Причины возникновения проблемы отцов и детей. Разные взгляды на жизнь и мировые проблемы. Современные демографические проблемы и их решение.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	2	3	4
1-3	1	Чтение английских гласных и согласных. Английские дифтонги и дифграфы. Интонация	6
4-5	1	The Present Simple Tense.	4
6	1	Личные и притяжательные местоимения. Неопределенные местоимения some, any, no.	2
7	1	Притяжательный падеж имен существительных. Степени сравнения прилагательных.	2
8	1	Предлоги места. Числительные от 1 до 100.	2
9-11	2	Описание погоды. Прогноз погоды. The Present Continuous Tense.	6
12-13	2	Климат. Предлоги времени.	4
14-15	3	Работа моей мечты. Как успешно пройти собеседование.	4
16-17	3	The Present Continuous Tense. The Present Perfect Tense. Числительные свыше 100.	4
18-19	3	Бизнес и деньги. Составление тематических монологов. Предложения с вводным there. Предлоги времени. Модальные глаголы can, may, must. The Present Perfect Continuous Tense.	4
20-21	4	Части тела и органы. Стресс. Проблема лишнего веса.	4
22-23	4	Диагноз и лечение. Как я поддерживаю своё здоровье.	4
24-25	4	The Past Indefinite Tense. The Past Continuous Tense. Косвенная речь.	4
26-27	5	Страны, столицы, города.	4
28-30	5	Москва/Лондон/Нью-Йорк. Достопримечательности.	6
31-32	5	Мой любимый город. The Future Indefinite Tense. The Future Continuous Tense.	4
33-34	5	Придаточные времени и условия. Прямое и косвенное дополнение.	4
35-37	6	Приготовление пищи	6
38-40	6	В кафе/ ресторане.	6
41-42	6	Согласование времен.	4
43-46	7	Система образования в России.	8
47-49	7	Система образования Великобритании и США	6

50	7	Страдательный залог.	2
51-53	8	Виды спорта.	6
54-55	8	Олимпийские игры.	4
56	8	Знаменитые спортсмены. Спорт в России.	2
57-58	8	Последовательность времён. Случаи отклонения от правил последовательности времён.	4
59-61	9	Способы путешествий. На вокзале/в аэропорте.	6
62-64	9	Популярные маршруты. Построение своего маршрута	6
65-66	9	Путешествия в космос.	4
67	9	Перевод русских причастий и деепричастий на английский язык.	2
68-70	10	История театра. Устройство театра.	6
71-73	10	Профессия актера.	6
74-75	10	Любимые театральные постановки.	4
76-78	11	Хобби. Грани таланта.	6
79-81	11	Типы отдыха. Выходные.	6
82-84	11	Экстремальный отдых.	6
85-87	12	Жанры фильмов.	6
88-90	12	Создание фильмов.	6
91-92	12	Роль кино в жизни человека. Рецензия на фильм	4
93-95	13	Школа будущего.	6
96-97	13	Трудные подростки.	4
98-100	13	Современное воспитание	6
101	13	Ведение спора – аргументы ЗА и ПРОТИВ.	2
102-104	14	Жанры живописи.	6
105-107	14	Направления в живописи.	6
108-109	14	Великие художники.	4
110-112	15	Эмоциональное состояние человека.	6
113-114	15	Эмоции и здоровье человека.	4
115-117	15	Темперамент и его типы.	6
118-120	16	Положительные и отрицательные черты характера.	6
121-123	16	Формирование характера и становление личности.	6
124-126	16	Черты характера и профессия.	6
127-131	17	Природные ресурсы. Природные объекты. Описание ландшафта	10
132-134	17	Воздействие человека на окружающую среду.	6
135	18	Виды судов.	2
136-137	18	Виды нарушений и преступлений. Меры наказания.	4
138-140	18	Порядок судопроизводства.	6
141-143	18	Преступность и ее последствия.	6
144	19	Литературные жанры. Виды книг.	2
145-147	19	Библиотеки мира. Будущее книги.	6
148	19	Литературная критика.	2
149-150	20	Музыкальные жанры. Музыкальные инструменты.	4
151-152	20	Роль музыки в жизни человека. Направления современной музыки.	4
153-155	21	Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети.	6
156-157	21	Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители.	4
158-159	22	Роль телевидения в современной жизни.	4
160-161	22	Роль интернета в жизни человека. Правила поведения в сети.	4
162-163	23	Праздники.	4
164-165	23	Обычая и традиции.	4
166-170	24	Институт семьи. Образ современной семьи.	10
171-173	24	Брачный контракт. Развод.	6
174-176	25	Защита окружающей среды – забота государства и каждого человека.	6
177-178	25	Природные катастрофы.	4
179-180	25	Движения и организации по защите окружающей среды. Необходи-	4

		мость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.	
181-185	26	Проблема отцов и детей.	10
186-187	26	Современные демографические проблемы и их решение.	4
		Итого:	374

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Практический курс английского языка: 1 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М. : Владос, 2007. – 537 с.

2 Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М.: Владос, 2003. – 520 с.

3 Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 432 с.

4 Практический курс английского языка: 4 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 352 с.

5 Практический курс английского языка : 5 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Владос, 2003. – 232 с.

5.2 Дополнительная литература

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 192 с. – ISBN 978-5-9765-1284-9 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369.

2. Меркулова, Е.М. Английский язык – English for University Students : чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. – Санкт-Петербург : Перспектива, 2011. – 366 с.

3. Evans, V. Round-up 6 : English grammar practice / Virginia Evans. – Harlow : Longman, 2001. – 256 p.

4. Murphy, R. English Grammar in Use: with answers / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 380 p.

5. Ерофеева, Л.А. Modern English in Conversation : учебное пособие / Л.А. Ерофеева. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 341 с. – ISBN 978-5-9765-1199-6 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2000-2016.

English Today : журнал. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008-2010

English Language and Linguistics : журнал: по теории английского языка и лингвистике. - New York : Cambridge University Press, 2008

National Geographic : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013

Time = Тайм : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010

The Moscow News = Московские новости : газета. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013

5.4 Интернет-ресурсы

http://www.longman.com – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;

http://www.macmillanenglish.com, http://www.reward.com, http://www.insideout.com, http://www.emailenglish – электронные учебники на английском языке;

http://www.breakingnewsenglish.com – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам;

http://www.bbc.com – британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация;

https://learnenglish.britishcouncil.org/en – сайт Британского Совета, международной организации, представляющей Великобританию в области культуры и образования;

https://www.grammarly.com/blog/ – блог сервиса Grammarly, посвященный вопросам грамматики английского языка;

https://www.englishgrammar.org/ – сайт, посвященный всем аспектам грамматики английского языка, с упражнениями;

https://www.ego4u.com/ – сайт с материалами по грамматике, письму, ведению деловой переписки, а также с тестами, загадками и играми.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] :реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов / компания Springer Customer Service Center GmbH . – Режим доступа :https://link.springer.com/, в локальной сети ОГУ.

3. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

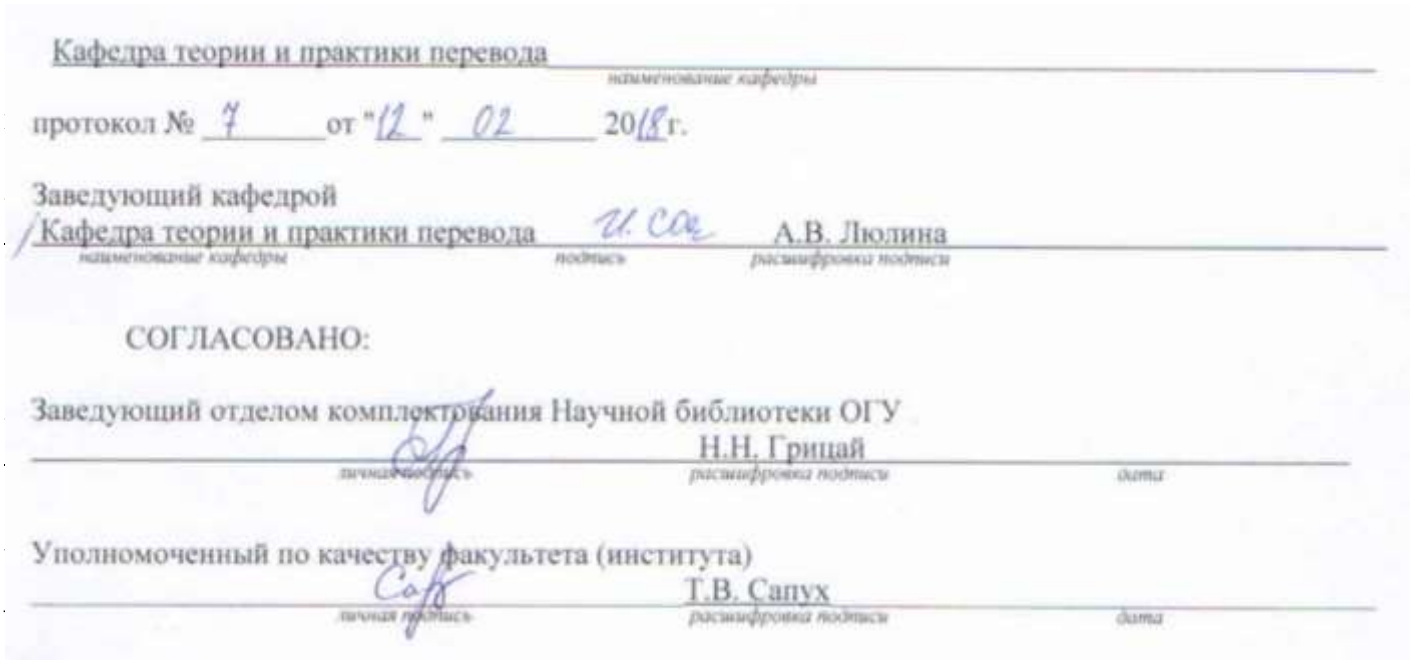
Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка»

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
код и наименование

Направленность: *Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*
Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2018/2019 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры



Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "12" 02 2018 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ А.В. Люлина
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
_____ Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
_____ Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Практический курс английского языка: 1 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М. : Владос, 2007. – 537 с.
2. Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М.: Владос, 2003. – 520 с.
3. Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 432 с.
4. Практический курс английского языка: 4 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 352 с.
5. Практический курс английского языка : 5 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Владос, 2003. – 232 с.

5.2 Дополнительная литература

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 192 с. – ISBN 978-5-9765-1284-9 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369.

2. Меркулова, Е.М. Английский язык – English for University Students : чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. – Санкт-Петербург : Перспектива, 2011. – 366 с.
3. Evans, V. Round-up 6 : English grammar practice / Virginia Evans. – Harlow : Longman, 2001. – 256 p.
4. Murphy, R. English Grammar in Use: with answers / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 380 p.
5. Ерофеева, Л.А. Modern English in Conversation : учебное пособие / Л.А. Ерофеева. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 341 с. – ISBN 978-5-9765-1199-6 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2000-2016.
English Today : журнал. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008-2010
National Geographic : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013
Time = Тайм : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010
The Moscow News = Московские новости : газета. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013

5.4 Интернет-ресурсы

http://www.longman.com – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;

http://www.macmillanenglish.com, http://www.reward.com, http://www.insideout.com, http://www.emailenglish – электронные учебники на английском языке;

http://www.breakingnewsenglish.com – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам;

http://www.bbc.com – британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация;

https://learnenglish.britishcouncil.org/en – сайт Британского Совета, международной организации, представляющей Великобританию в области культуры и образования;

https://www.grammarly.com/blog/ – блог сервиса Grammarly, посвященный вопросам грамматики английского языка;

https://www.englishgrammar.org/ – сайт, посвященный всем аспектам грамматики английского языка, с упражнениями;

https://www.ego4u.com/ – сайт с материалами по грамматике, письму, ведению деловой переписки, а также с тестами, загадками и играми;

https://www.grammar-monster.com – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики;

https://englishteststore.net – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики, в том числе тестами по лексике;

«Improve Your English Communication Skills» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Технологический университет Джорджии, режим доступа: https://www.coursera.org/specializations/improve-english

«Advanced Writing» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Калифорнийский университет в Ирвайне, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/advanced-writing

«Upper-Intermediate English: Modern Life» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-modern-life-0

«Using Emails for Networking» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: https://www.edx.org/course/using-e-mail-for-networking-in-english

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] :реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.

3. ProQuest Dissertations & Theses A&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : https://search.proquest.com/, в локальной сети ОГУ.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка»

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
код и наименование

Направленность: *Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*
Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "20" 02 2019 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ Е.Д. Андреева
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
_____ Н.Н. Грицай _____
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
_____ Т.В. Сапух _____
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Практический курс английского языка: 1 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М. : Владос, 2007. – 537 с.

2 Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М.: Владос, 2003. – 520 с.

3 Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 432 с.

4 Практический курс английского языка: 4 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 352 с.

5 Практический курс английского языка : 5 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Владос, 2003. – 232 с.

5.2 Дополнительная литература

1. Кушникова, Г.К. English. Free Conversation : учебное пособие / Г.К. Кушникова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 41 с. - ISBN 978-5-9765-0651-0 [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364261.

2. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 192 с. – ISBN 978-5-9765-1284-9 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369.

3. Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения : учебное пособие / А.П. Севостьянов. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 417 с. - ISBN 978-5-4475-9511-1 [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119.

4. Murphy, R. English Grammar in Use: with answers / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 380 p.

5. Ерофеева, Л.А. Modern English in Conversation : учебное пособие / Л.А. Ерофеева. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 341 с. – ISBN 978-5-9765-1199-6 [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205.

5.3 Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2000-2016.

English Today : журнал. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008-2010

National Geographic : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013

Time = Тайм : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010

The Moscow News = Московские новости : газета. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010, 2013

5.4 Интернет-ресурсы

http://www.longman.com – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;

http://www.macmillanenglish.com, http://www.reward.com, http://www.insideout.com, http://www.emailenglish – электронные учебники на английском языке;

http://www.breakingnewsenglish.com – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам;

http://www.bbc.com – британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация;

https://learnenglish.britishcouncil.org/en – сайт Британского Совета, международной организации, представляющей Великобританию в области культуры и образования;

https://www.grammarly.com/blog/ – блог сервиса Grammarly, посвященный вопросам грамматики английского языка;

https://www.englishgrammar.org/ – сайт, посвященный всем аспектам грамматики английского языка, с упражнениями;

https://www.ego4u.com/ – сайт с материалами по грамматике, письму, ведению деловой переписки, а также с тестами, загадками и играми;

https://www.grammar-monster.com – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики;

https://englishteststore.net - сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики, в том числе тестами по лексике;

«Improve Your English Communication Skills» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Технологический университет Джорджии, режим доступа: https://www.coursera.org/specializations/improve-english

«Advanced Writing» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Калифорнийский университет в Ирвайне, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/advanced-writing

«Upper-Intermediate English: Modern Life» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-modern-life-0

«Using Emails for Networking» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: https://www.edx.org/course/using-e-mail-for-networking-in-english

«Attending a Networking Event» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: https://www.edx.org/course/attending-a-networking-event

«TOEFL Test Preparation: the Insider's Guide» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: Educational Testing Service https://www.edx.org/course/toeflr-test-preparation-insiders-guide-etsx-toeflx-4

«Upper-Intermediate English: Technology Today» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.edx.org – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-technology-today

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.
- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] :реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.
2. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.
3. ProQuest Dissertations & Theses A&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : https://search.proquest.com/, в локальной сети ОГУ.